

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

8 APRIL 2008

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, om de voorbereiding en de verbetering van het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage op te dragen aan externe deskundigen

(Ingediend door de heer Berni Collas)

TOELICHTING

De Hoge Raad voor de Justitie werd opgericht bij artikel 151 van de Grondwet, dat op zijn beurt ten uitvoer werd gelegd bij de wet van 22 december 1998, en heeft een zeer groot aandeel in het benoemings- en opleidingsbeleid van de magistratuur. Hij oefent die bevoegdheid effectief uit sinds 2 augustus 2000.

De oprichting van de Hoge Raad voor de Justitie was een breuk met een gerechtelijk systeem dat na de zaak Dutroux in diskrediet was gebracht. De uitvoerende macht werd gedwongen af te zien van elke rechtstreekse inmenging in de benoeming van magistraten, ten gunste van een taalkundig paritair orgaan, dat zowel ten opzichte van de uitvoerende macht zelf als ten opzichte van de rechterlijke macht onafhankelijk is.

Nu is het dus de Hoge Raad voor de Justitie, die als opvolger van het vroegere Wervingscollege der magistraten, bepaalt welke examens de kandidaat-magistraten moeten afleggen. De wetgever heeft hem de opdracht gegeven niet alleen de intellectuele

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

8 AVRIL 2008

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire, visant à confier à des experts externes la préparation et la correction de la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire

(Déposée par M. Berni Collas)

DÉVELOPPEMENTS

Instauré par l'article 151 de la Constitution, lui-même mis en œuvre par la loi du 22 décembre 1998, le Conseil supérieur de la Justice s'est vu attribuer, parmi ses compétences principales, un rôle primordial dans la politique de nomination et de formation de la magistrature. Il exerce cette mission de manière effective depuis le 2 août 2000.

La création du Conseil supérieur de la Justice rompt avec un système judiciaire décrié, notamment après l'affaire Dutroux. Le pouvoir exécutif étant contraint de renoncer à toute immixtion directe dans les nominations des magistrats, au profit d'un organe paritaire sur le plan linguistique et indépendant tant vis-à-vis de l'exécutif lui-même que vis-à-vis du judiciaire.

Le Conseil supérieur de la Justice, qui succède à l'ancien Collège de recrutement des magistrats, détermine donc actuellement quels examens les candidats magistrats doivent présenter. Le législateur lui a octroyé la mission d'évaluer non seulement les

bekwaamheid van de kandidaat te evalueren, maar ook andere vaardigheden, zoals luisterbereidheid en stressbestendigheid.

De Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie herzielt de programma's jaarlijks. Vervolgens moeten die programma's worden goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad, waarna ze door de minister van Justitie worden bekrachtigd en vervolgens in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Alleen wie slaagt voor een examen dat is voorbereid door de Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie heeft toegang tot de magistratuur. Om dat doel te bereiken, bestaan er drie verschillende mogelijkheden :

— het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage, waarbij een jong jurist met succes een vergelijkend examen aflegt waardoor hij toegang krijgt tot een (korte of lange) gerechtelijke stage. Na die stage kan hij tot magistraat worden benoemd.

— het examen inzake beroepsbekwaamheid, dat er voor meer ervaren juristen is. Indien ze slagen, krijgen de kandidaten een getuigschrift waarmee ze onmiddellijk kunnen solliciteren voor een functie als magistraat.

— de derde en laatste mogelijkheid is van recentere datum. Ze kwam tot stand bij de wet van 7 april 2005 en komt erop neer dat men moet slagen voor een mondeling evaluatie-examen. Met het getuigschrift kan men eveneens onmiddellijk solliciteren voor een functie als magistraat. Die derde mogelijkheid is er speciaal voor advocaten met twintig jaar ervaring aan de balie, alsook voor juristen die vijftien jaar ervaring aan de balie hebben en tevens gedurende minstens vijf jaar een functie hebben uitgeoefend die een gedegen kennis van het recht vereist.

Het aantal geslaagden dat door middel van die laatste mogelijkheid kan worden benoemd, is bij wet beperkt tot twaalf procent van de personeelsformatie van de magistraten per rechtsgebied van een hof van beroep en wel voor de functies van rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koop-handel, de arbeidsrechtbank, van vrederechter of van rechter in de politierechtbank. Die uitbreiding geldt ook voor de parketmagistraten.

In het geval van de derde mogelijkheid bestaat het examen alleen uit een mondelinge proef, maar de twee andere mogelijkheden die toegang geven tot de magistratuur bestaan uit een examen met een mondeling gedeelte en een schriftelijk gedeelte. Het schriftelijk gedeelte bestaat uit twee proeven die op verschillende datums plaatsvinden. Elke proef is eliminerend. Wie voor het schriftelijk gedeelte slaagt, gaat door met het mondelinge.

capacités intellectuelles du candidat, mais aussi d'autres aptitudes, comme la capacité d'écoute et la résistance au stress.

Les programmes sont revus chaque année par la Commission de nomination et de désignation réunie (CNDR). Ces programmes sont soumis ensuite à l'approbation de l'Assemblée générale du Conseil supérieur avant d'être ratifiés par le ministre de la Justice et publiés ensuite au *Moniteur belge*.

Seule la réussite à un examen préparé par la Commission de nomination et de désignation réunie donne accès à la magistrature. Il existe trois voies différentes pour y parvenir :

— le concours d'admission au stage judiciaire qui consiste, pour un jeune juriste, à réussir avec succès un concours d'accès à un stage judiciaire (de courte ou de longue durée). Au terme de ce stage, il peut être nommé magistrat.

— l'examen d'aptitude professionnelle qui concerne les juristes plus expérimentés. En cas de réussite, les candidats reçoivent une attestation de réussite leur permettant de postuler immédiatement à une fonction de magistrat.

— la troisième et dernière voie est plus récente. Elle a été instaurée par la loi du 7 avril 2005 et consiste à réussir un examen oral d'évaluation. L'attestation de réussite permet aussi de postuler immédiatement à une fonction de magistrat. Cette troisième voie vise plus particulièrement les avocats bénéficiant de vingt années d'expérience au barreau ainsi que les professionnels combinant au moins quinze années d'expérience au barreau avec l'exercice, pendant cinq ans au moins, d'une fonction nécessitant une bonne connaissance du droit.

Le nombre de lauréats pouvant être nommés grâce à cette dernière voie est limité par la loi à douze pour cent du cadre des magistrats par ressort de cour d'appel et ce, pour des postes de juge au tribunal de première instance, de commerce, du travail, de juge de paix ou de juge au tribunal de police. Cette extension vise aussi les magistrats du parquet.

Si, s'agissant de cette troisième voie, l'examen n'a lieu qu'oralement, les deux autres voies d'accès à la magistrature comportent un examen comprenant une partie orale et une partie écrite. La partie écrite prévoit deux épreuves qui ont lieu à des dates différentes. Chaque épreuve est éliminatoire. La réussite de la partie écrite permet d'accéder à la partie orale.

Dat systeem is momenteel een probleem voor Duitstalige kandidaat-magistraten. Men moet helaas vaststellen dat zij te vaak niet slagen voor die examens, meer bepaald voor het schriftelijk gedeelte.

De reden voor die herhaalde mislukkingen is niet ver te zoeken. De oorzaak is te vinden in artikel 259*bis*-9, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat sinds de hervorming van 1998 bepaalt dat de kandidaten de examens moeten afleggen in de taal van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten. Dat is, met andere woorden, in het Frans of in het Nederlands, terwijl de kandidaat voor 1998 kon vragen dat er een examen in het Duits zou worden georganiseerd.

Men kan zich eventueel nog voorstellen dat een kandidaat die pas van de universiteit komt in staat is om het examen tot de gerechtelijke stage (eerste mogelijkheid) in de taal van zijn studie af te leggen, maar voor de meer ervaren juristen, die hun beroep uitoefenen in het Duitse taalgebied en die daarbij bijna uitsluitend van het Duits gebruik maken, is dat een ander paar mouwen. Het zijn precies die kandidaten die in aanmerking komen om onmiddellijk te worden aangewezen voor een functie als magistraat, aangezien ze geen stage moeten lopen.

De herhaalde mislukkingen van de Duitstalige kandidaten, hoofdzakelijk van advocaten, zijn waarschijnlijk te wijten aan de problemen welke die kandidaten hebben om te schrijven en zich uit te drukken in het Frans en daarenboven wellicht aan de criteria inzake uitmuntendheid die de Hoge Raad voor de Justitie hanteert. Dat probleem rijst hoofdzakelijk bij de schriftelijke proeven, omdat die anoniem zijn en niet de mogelijkheid bieden de taalachtergrond van de kandidaat te achterhalen. Bij de mondelinge examens daarentegen kunnen de examinatoren rekening houden met de taalhandicap van de Duitstalige kandidaten.

De lage slaagcijfers van de Duitstalige kandidaten bij de toelatingsexamens tot de magistratuur hebben het kwalijke gevolg dat er een tekort dreigt in de personeelsformatie van het gerechtelijke arrondissement Eupen, waar de taal van de rechtspleging het Duits is. Momenteel ontbreekt er in dat arrondissement een arbeidsauditeur, alsook een Duitstalig magistraat gespecialiseerd in fiscale zaken. Men heeft zelfs een Franstalige moeten benoemen bij het arbeidshof, om het wegvallen van een Duitstalige op te vangen.

Daarbij komt nog dat men Duitstalige magistraten nodig heeft voor de goede werking van de nieuwe strafuitvoeringsrechtbank en van de jeugdrechtbank, die voor uithandengeving voortaan uit drie rechters moet bestaan.

De recent ingevoerde derde mogelijkheid, waarbij alleen een mondelinge proef wordt afgenomen, is een

Actuellement ce système pose des problèmes aux candidats germanophones à un poste de magistrat. On constate, malheureusement, que ceux-ci échouent trop souvent à ces examens et plus précisément, à la partie écrite.

Il ne faut pas chercher très loin la raison de ces échecs récurrents. Elle trouve sa source dans l'article 259*bis*-9, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire, qui prévoit, depuis la réforme de 1998, que les candidats doivent passer les épreuves dans la langue du diplôme de docteur ou de licencié en droit. Autrement dit, soit en français, soit en néerlandais. Alors qu'avant 1998, le candidat pouvait demander qu'un examen en allemand soit organisé.

Si on peut, éventuellement, admettre qu'un candidat, fraîchement sorti de l'université, est capable de présenter le concours d'admission au stage judiciaire (1^{re} voie) dans la langue de ses études, il en va autrement pour les juristes plus expérimentés, qui exercent leur profession en région de langue allemande et qui se servent, dans leur profession, presque exclusivement de la langue allemande. Or, ce sont ces candidats-là qui sont susceptibles d'être désignés immédiatement à un poste de magistrat puisqu'ils ne doivent pas accomplir de stage.

Les échecs répétés des candidats germanophones, essentiellement des avocats, doivent vraisemblablement être mis en rapport avec les difficultés de rédaction et d'expression en français que ces candidats rencontrent et qui se greffent aux critères d'excellence pratiqués par le Conseil supérieur de la Justice. Ce problème se pose principalement lors des examens écrits car ceux-ci sont anonymes et ne permettent pas de connaître l'origine linguistique du candidat. Lors des examens oraux, par contre, les interrogateurs peuvent tenir compte du handicap lié à la langue dans le chef des candidats germanophones.

Le faible taux de réussite des candidats germanophones aux examens d'accès à la magistrature a pour fâcheuse conséquence d'entraîner un risque de pénurie au niveau du cadre de l'arrondissement judiciaire d'Eupen où la langue de la procédure est l'allemand. Actuellement, on relève, au sein de cet arrondissement, l'absence d'un auditeur du travail ainsi que d'un magistrat germanophone spécialisé dans le contentieux fiscal. À la cour du travail, un francophone a même dû être nommé pour pallier l'absence d'un germanophone.

Il faut rajouter à cela la nécessité de trouver des magistrats germanophones pour permettre le bon fonctionnement du nouveau tribunal de l'application des peines et du tribunal de la jeunesse qui, en cas de dessaisissement, requiert, dorénavant, trois juges.

Si la mise en place récente de la troisième voie d'accès, qui ne prévoit qu'un examen oral d'évaluation,

stap in de goede richting, maar het is onvoldoende. Eigenlijk komen daarvoor alleen de meest ervaren advocaten, met minstens twintig jaar anciënniteit, in aanmerking. Die leeftijdsgroep verdient in principe reeds goed zijn brood en wenst niet speciaal zijn loopbaan een andere wending te geven.

Het is dus kennelijk noodzakelijk dat we de Duitstalige kandidaten de mogelijkheid bieden de examens in hun taal af te leggen. Vervelend daarbij is dat momenteel geen enkel lid van de Benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie het Duits beheerst. Het is inderdaad betreurenswaardig dat de wet (*cf.* artikel 259*bis*-1, § 3, 3^o, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek) slechts één lid van het Franstalige college ertoe verplicht het bewijs te leveren van de kennis van het Duits.

Het komt ons voor dat dit probleem definitief kan worden opgelost. Men kan aan deskundigen die de Duitse taal beheersen opdragen de examens inzake beroepsbekwaamheid en de vergelijkende toelatingsexamens tot de gerechtelijke stage te organiseren voor wat het schriftelijk gedeelte betreft, want daar wringt het schoentje. Daarmee kan men het probleem van het ontbreken van personen die Duits kennen bij de Benoemings- en aanwijzingscommissies omzeilen, zonder de bevoegdheden of de samenstelling ervan op losse schroeven te zetten.

Artikel 259*bis*-10, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, voorziet immers in de mogelijkheid voor de Franstalige en Nederlandstalige benoemingscommissie om een beroep te doen op externe deskundigen, maar dan alleen bij de voorbereiding van de examens: « Elke benoemingscommissie kan een beroep doen op externe deskundigen om de subcommissies bij te staan bij de voorbereiding van de in § 1, 2^o, bedoelde examens (het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage) en bij de voorbereiding van de proeven. Deze deskundigen maken in geen geval deel uit van de subcommissies en mogen niet deelnemen aan de beraadslagingen ».

Het is de bedoeling de draagwijdte van dat artikel uit te breiden tot « de verbetering » van de examens inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage. Het schriftelijke gedeelte van die twee examens kan dus naar het Duits worden vertaald voor eventuele Duitstalige kandidaten.

Tevens kan de Hoge Raad voor de Justitie van die mogelijkheid gebruik maken om in andere omstandigheden een beroep te doen op deskundigen om andere redenen dan taalkundige, ten gunste van alle kandidaten. Men kan bijvoorbeeld denken aan het Instituut voor gerechtelijke opleiding dat bijna een jaar geleden bij de wet van 31 januari 2007 werd opgericht.

tend à améliorer la situation, elle ne demeure cependant pas suffisante. Elle ne touche, en réalité, que les avocats les plus chevronnés ayant vingt années d'ancienneté au moins. En principe, cette tranche-là gagne déjà bien sa vie et n'est pas spécialement désireuse de changer d'orientation professionnelle.

Il semble donc indispensable de permettre aux candidats germanophones de pouvoir présenter les épreuves dans leur langue. Le souci est qu'actuellement aucun des membres de la Commission de nomination et de désignation du Conseil supérieur de la Justice ne maîtrise l'allemand. On peut, en effet, déplorer que la loi (*cf.* article 259*bis*-1, § 3, 3^o, alinéa 2, du Code judiciaire) ne fasse obligation qu'à un seul membre du collège francophone de justifier de la connaissance de l'allemand.

Il nous semble qu'on peut résoudre définitivement ce problème. L'idée serait de confier à des experts maîtrisant la langue allemande, l'organisation des examens d'aptitude professionnelle et des concours d'admission au stage judiciaire en ce qui concerne la partie écrite, puisque c'est là que le bât blesse. Cela permettrait d'éviter la difficulté causée par l'absence de personnes connaissant la langue allemande au sein des Commissions de nomination et de désignation sans pour autant remettre en question les compétences ou composition de ces dernières.

L'article 259*bis*-10, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire prévoit en effet la possibilité, pour les commissions de nomination francophone et néerlandophone, de recourir à des experts externes mais uniquement à propos de la préparation des épreuves: « Chaque commission de nomination peut faire appel à des experts externes pour assister les sous-commissions dans la préparation des examens visés au § 1^{er}, 2^o, (l'examen d'aptitude professionnelle et le concours d'admission au stage judiciaire) et dans la préparation des épreuves. Ces experts ne font en aucun cas partie des sous-commissions et ne peuvent participer aux délibérations ».

L'idée serait donc d'étendre la portée de cet article à « la correction » des examens d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire. La partie écrite de ces deux épreuves pourrait donc être traduite en allemand pour les candidats germanophones qui viendraient à se présenter.

Le Conseil supérieur de la Justice pourrait également profiter de cette faculté de faire appel à des experts dans d'autres circonstances au profit de tous les candidats pour des raisons autres que linguistiques. On peut songer par exemple à l'Institut de formation des magistrats instauré il y a bientôt un an par la loi du 31 janvier 2007.

Dat Instituut zou als externe deskundige kunnen optreden, wat niet onlogisch is, aangezien het reeds bevoegd is om voor de gerechtelijke opleiding van de magistraten te zorgen.

Onder gerechtelijke opleiding wordt verstaan :

- de initiële opleiding, namelijk die welke verstrekt wordt tijdens de stage of bij de indiensttreding;
- de permanente opleiding, namelijk die welke verstrekt wordt gedurende de loopbaan met als doel de beroepsbekwaamheid te ontwikkelen;
- de loopbaanbegeleiding, namelijk die welke verstrekt wordt ter voorbereiding van de uitoefening van een toekomstig ambt of mandaat.

Het Instituut voor gerechtelijke opleiding een opdracht geven bij het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage zou dus niet onlogisch zijn, aangezien het om kandidaten gaat die daarna de opleiding zullen volgen die het Instituut verstrekt.

Het spreekt vanzelf dat de Hoge Raad voor de Justitie vrij blijft een beroep te doen op externe deskundigen voor de voorbereidings- en de verbeteringsfasen. Het is evenwel niet nodig die mogelijkheid uit te breiden tot de voorbereiding of de verbetering van het mondelinge gedeelte van de examens, aangezien het probleem van het hoge aantal mislukkingen van Duitstalige kandidaten vooral bestaat bij het schriftelijk gedeelte. Doorgaans schenken de mondelinge examens die de Hoge Raad voor Justitie organiseert volledige voldoening.

Bovendien behoudt de Hoge Raad voor de Justitie zijn bevoegdheid wat de uiteindelijke benoeming van de magistraat betreft.

Om al die redenen verdedigt het voorstel de uitbreiding van de mogelijkheid die de Hoge Raad voor de Justitie heeft om een beroep te doen op externe deskundigen — mogelijkheid waarin artikel 259*bis*-10, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, voorziet — tot de verbetering van de examens inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage. Het vermeldt evenwel dat die deskundigen niet zullen mogen deelnemen aan de beraadslagingen over het mondeling gedeelte van de examens inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage. Die beperking is noodzakelijk om in overeenstemming te blijven met artikel 151, § 3, 3^o, van de Grondwet, dat de bevoegdheid van de Hoge Raad voor de Justitie erkent inzake de toegang tot het ambt van rechter of van ambtenaar van het openbaar ministerie.

Het voorstel voorziet ook in de erkenning van de bevoegdheid van het Instituut om als deskundige deel

Cet Institut pourrait intervenir, à titre d'expert externe, ce qui n'est pas illogique puisqu'il est déjà compétent pour assurer la formation judiciaire des magistrats.

On entend par formation judiciaire :

- la formation initiale, soit celle qui est dispensée pendant le stage et dès l'entrée en service;
- la formation permanente, soit celle qui est dispensée pendant la carrière, pour développer les capacités professionnelles;
- l'accompagnement de la carrière, soit la formation dispensée pour préparer à une fonction ou un mandat futur.

Attribuer une mission à l'Institut de formation judiciaire lors de la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire ne serait donc pas choquant puisqu'il s'agit de candidats qui seront par la suite amenés à suivre la formation que l'Institut dispense.

Il est évident que le Conseil supérieur de la Justice reste libre de faire appel à des experts externes pour les phases de préparation et de correction. Il n'est cependant pas nécessaire d'étendre cette possibilité à la préparation ou à la correction de la partie orale des examens, le problème du nombre d'échecs des candidats germanophones ne se posant principalement qu'au niveau de la partie écrite. De manière générale, les examens oraux réalisés par le Conseil supérieur de la Justice donnent entière satisfaction.

De surcroît, le Conseil supérieur de la Justice conserve sa compétence en ce qui concerne la nomination finale du magistrat.

La proposition préconise, pour toutes ces raisons, d'étendre la faculté offerte au Conseil supérieur de la Justice de faire appel à des experts externes, faculté prévue par l'article 259*bis*-10, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, à la correction des examens d'aptitude professionnelle et au concours d'admission au stage judiciaire. Elle précise cependant que ces experts ne seront pas autorisés à participer aux délibérations concernant la partie orale des examens d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage. Cette restriction est nécessaire afin de ne pas porter atteinte à l'article 151, § 3, 3^o, de la Constitution qui reconnaît la compétence du Conseil supérieur de la Justice au niveau de l'accès à la fonction de juge et d'officier du ministère public.

La proposition prévoit aussi de reconnaître à l'Institut la compétence de participer, à titre d'expert,

te nemen aan de voorbereiding en de verbetering van het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage.

Het voorstel wijzigt ten slotte artikel 259*bis*-9, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, om het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid, alsook dat van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage in het Duits te kunnen organiseren. Het mondelinge gedeelte van die examens blijft evenwel plaatsvinden in de taal van het diploma.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2

Artikel 259*bis*-9, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 7 april 2005, wordt aangevuld met de volgende volzin :

« Wanneer evenwel de benoemingscommissie daartoe beslist, kan het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid of van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage door de Duitstalige kandidaten in de Duitse taal worden afgelegd. ».

Art. 3

In artikel 259*bis*-10, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in de tweede volzin worden de woorden « en de verbetering » ingevoegd tussen de woorden « bij de voorbereiding » en de woorden « van de in § 1, 2^o, bedoelde examens ».

à la préparation et à la correction de la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire.

Enfin, la proposition modifie l'article 259*bis*-9, § 1^{er}, du Code judiciaire afin de permettre que la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle ainsi que celle du concours d'admission au stage judiciaire aient lieu en allemand. La partie orale de ces épreuves continuerait, par contre, à avoir lieu dans la langue du diplôme.

Berni COLLAS.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

Modifications du Code judiciaire

Art. 2

L'article 259*bis*-9, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 7 avril 2005, est complété par la phrase suivante :

« Cependant, si la commission de nomination le décide, la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle ou du concours d'admission au stage judiciaire pourra avoir lieu en langue allemande pour les candidats germanophones ».

Art. 3

Dans l'article 259*bis*-10, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes :

A) à la 2^e phrase les mots « et dans la correction » sont insérés entre les mots « dans la préparation » et les mots « des examens visés au § 1^{er}, 2^o, ».

B) de derde volzin wordt op het einde aangevuld met de volgende zinsnede: «van het mondelinge gedeelte van de in § 1, 2^o, bedoelde examens.».

Wijziging van de wet inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 4

Artikel 8 van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, wordt aangevuld met een § 3, luidende:

« § 3. — Het Instituut kan op verzoek van de Hoge Raad voor de Justitie optreden als deskundige, om het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage voor te bereiden en te verbeteren. ».

16 januari 2007.

B) la 3^e phrase est complétée à la fin par le membre de phrase suivant: «de la partie orale des examens visés au § 1^{er}, 2^o.».

Modification de la loi sur la formation judiciaire des magistrats et portant création de l'Institut de formation judiciaire

Art. 4

L'article 8 de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire, est complété par un § 3, rédigé comme suit:

« § 3. — L'Institut peut intervenir à la demande du Conseil supérieur de la Justice, à titre d'expert, pour préparer et corriger la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire. ».

16 janvier 2007.

Berni COLLAS.